

ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՐ. ՅԱԿՈՒՔ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

JUNE 8, 2014

ՅՈՒՆԻՍ 8, 2014

ՀՈԳԵԳԱԼՈՒՄ
Feast of the Pentecost



Armenian Historical Year 4506 (ՏՇԶ)
Armenian Calendrical Year 1463 (ՌՆԿԳ)



Morning Service:	9:15 AM
Divine Liturgy:	10:00 AM
Bible Readings:	Acts 2:1-21; John 14:25-31

ԿԻՐԱԿԻ, Յունիս 8, 2014

Արաւոտեան Ժամ	9:15
Սուրբ Պատարագ	10:00
Ընթերցումներ:	Գործք 2:1-21; Յովհաննէս 14:25-31



PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God's healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Patriarch Mesrob Moutafian	Alexander Adajian
Shoushan Altun	Sona Artinian
Karen Demirdjian	Babken Dilanjian
Zarouhi Kedjdjian	Lucy Genian
Hoyle Green	Mihran Guragossian
Nargez Hamayak	Pat Green
Marie Ipjian	Mary Ipjian
Carnig Kahaian	Elizabeth Krikorian
Berjouhi Moukhtarian	Yalcin Oral
Anik Sarkis	Joseph Summer
Vigen Ter-Avakian	Mari Yegiyayan
	Alexander Avagyan
	Yn. Maireni Donikian
	Jirayr Gerardo
	Mary Haidarian
	Vartges Goorji
	Vahan Janjigian
	Diramayr Sirarpi Nalbandian
	Terry Peterson
	Montsic Tatevosian
	Carla Ziegler

If you know of anyone that needs our prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their name can be included on this list.



PRIMATE LEADS YOUNG ADULT PILGRIMAGE TO JERUSALEM

On Sunday, June 1, a group of 29 youth leaders from 27 parishes throughout the Eastern Diocese departed from New York to go on a pilgrimage to the Holy Land. **Krikor Paylan** represents our church.

We pray that God's right hand will be a shadow over them while they are traveling and He will bring all of them back to their home safely.



FEASTS

June 8	Pentecost
June 8	Eve (<i>Paregentan</i>) of the Fast of the Prophet Elijah
June 9-13	Fast of the Prophet Elijah

FEAST OF THE PENTECOST

The Feast of the Pentecost is the commemoration of the descent of the Holy Spirit upon the Apostles on the fiftieth day following the Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ. The Armenian Church celebrates this feast 50 days following Easter Sunday.

The Holy Spirit is one of the three persons of the Holy Trinity coexisting with and equal to the Holy Father and the Holy Son. During His earthly life and ministry, Christ spoke to the Apostles about the coming of the Holy Spirit. Recording the words of Christ, St. John wrote, “The Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in My name, will teach you everything and make you remember all that I have told you” (John 14:26).

The descent of the Holy Spirit is described in the Acts of the Apostles: “When the day of the Pentecost came, all the believers were gathered together in one place. Suddenly there was a noise from the sky which sounded like a strong wind blowing, and it filled the whole house where they were sitting. Then they saw what looked like tongues of fire that spread out and touched each person there. They were all filled with the Holy Spirit and began to talk in other languages, as the Spirit enabled them to speak.” (Acts 2:1-4).

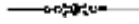
In the Book of Acts, St. Luke further records the names of various countries and that men from those countries were surprised when each of them heard his native language. Among the mentioned places are Mesopotamia, Judea and Cappadocia (Acts 2:9). Two of the saints of the Universal Church, both of Roman origin, Tertullian and Augustine, have written that the word “Armenia” should possibly be substituted instead of “Judea” as it is more logical that Armenia would be mentioned among those “foreign” countries given that the apostles were living in Judea. Moreover, with regards to geographical position, Armenia was situated between Mesopotamia and Cappadocia. Therefore, the people living in Armenia may have been among the first witnesses of the gifts of the Holy Spirit.

Among the Armenian Church songs and hymns, two are dedicated specifically to the Feast of the Pentecost: “The Sent Dove” (referring to the Holy Spirit in the form of a dove that descended upon Christ during His Baptism) and “Indivisible Trinity.” These are sung during the Morning Service on the feast day. Also, during the Evening Service, *Andastan*, the rite of the blessing of the four corners of the world, is conducted. It is during this service that a prayer written by the 12th century Armenian Church father Nerses of Lambron is read.

In Christianity, the concept of Divine Grace is related to the Holy Spirit: Each virtue is a Divine Grace granted to the faithful by the Holy Spirit. Thus, ascribing any virtue to one’s own self and not to God is a grave sin and can lead to another sin, pride. Hence, commemoration of the Pentecost is also an appeal to the faithful to avoid pride and instead use Divine Graces for righteous purposes and moral goals.

One of the four seasonal fasting periods observed by the Armenian Apostolic Church is the fasting period preceding the beginning of summer. This fasting

period, as well as the other ones proceeding the other seasons of the year, is not meant as preparation for any feast, and according to the tradition is called Elijah's fast, as coincides the feast of commemoration of the Prophet Elijah next Sunday.



ANCIENT CERMONY OF GENUFLEXION

One characteristic of the Feast of the Pentecost in the Armenian Church and all other ancient Eastern Churches is the ceremony of Genuflexion or kneeling down. After the festivities of Easter are completed on Pentecost Sunday, the Church resumes its normal cycle of fasting on Wednesdays and Fridays. In addition, the prohibition against kneeling down in prayer and penance is lifted. In fact, the churches celebrate this by ceremonially inviting the faithful to bend the knee for the first time since Easter.

In the Armenian tradition, this ceremony takes place during *Badarak* (Divine Liturgy). The celebrant interrupts the Eucharistic Prayer (before the words *Arek, gerek...* (Take, eat...)) and reads three prayers by St. John Chrysostom which come to us from the ancient liturgy of Jerusalem. Each prayer is addressed to one of the three entities of the Holy Trinity: the Father, the Son and the Holy Spirit.



LET'S LEARN ARMENIAN

Did You Know That...

The Badarak, not counting the priest's prayers, is about 4,700 words long but has only 1,400 different roots, of which 200 constitute approximately 80% of the text. Եւ (*Yev* = and) is the most common word; it occurs 438 times and constitutes nearly 10% of the text. This means that if you knew only the word Եւ, you'd already understand 1 out of every 10 words of the Mass. Moreover, if you knew 199 other words and their variants, you would understand 8 out of every 10 words in the Mass.

Over the next few months, each week you can learn 2 of the 50 most commonly used words in the Badarak in our parish bulletin:

Armenian	Phonetic	English
Քն, քեզ, դու	<i>ko, kez, tu</i>	your, you (thou)
Ինք, իր	<i>ink, yur</i>	Him, his

Here are the words you have already learned: Եւ (*yev*), սուրբ (*soorp*),

ի (*ee*), Տէր (*der*), Աստուած (*Asdvadz*), օրհնէա, օրհնէալ (*Orhnya, orhnyal*), ես, է (*es, e*), իմ (*im*).



ITEMS USED ON THE ALTAR TABLE

By Very Rev. Haigazoun Vartabed Melkonian.

Gospelsbook (Avedaran)

The Gospelsbook is usually set on the right side, (left, if looking to the altar). It contains the four Gospels arranged in the order of the day. It is usually bound in precious metal and is read by the deacon during the liturgy shortly after he carries it during the Lesser Entrance. The celebrant also reads the last Gospel reading from it, after the Prayers Amid the Church. It is used during most of the daily services as well. The Gospelsbook is always handled with a fine cloth.

Mysteries Book (Khorhrtadeder)

The Mysteries Book is placed on the left side, on the table itself. It contains all private prayers and general prayers said by the priest while celebrating the Divine Liturgy.

ՍՈՒՐԲ ՍԵՂԱՆԻՆ ՎՐԱՅ ԳՈՐԾԱԾՈՒՈՂ ՍՊԱՍՆԵՐ

Աւետարան

Աւետարանը կը դրուի Սուրբ Սեղանին աջ կողմը (դէպի խորան նայելով՝ ձախ կողմը): կը բովանդակէ չորս Աւետարանները, դասաւորված տօներու համաձայն եւ ընդհանրապէս ծածկուած կ'ըլլայ արժեքաւոր մետաղէ կողքով: Սարկաւազը Սուրբ Պատարագի ընթացքին անկէ կը կարդայ, Փոքր Սուտքէն քիչ ետք: Պատարագիչն ալ “Աղօթք ի մէջ եկեղեցոյ”էն ետք կը կարդայ: Աւետարանը դաստառակով մը կը բռնուի:

Խորհրդատետր

Խորհրդատետրը կը դրուի Սուրբ Սեղանին հարաւային կողմը: Ան կը պարունակէ պատարագիչ քահանային բոլոր ծածուկ եւ “ի ձայն” աղօթքները:



IN CELEBRATION OF THE FEASTS OF
ST. HRIPSIME AND ST. GAYENE AND THEIR COMPANIONS
**THE ST. JAMES PARISH COUNCIL INVITES YOU TO
WOMEN'S GUILD DAY**
SUNDAY, JUNE 22, 2014

Special *Hokehankisd* (Requiem Service) will be conducted in memory of
our deceased Women's Guild Members.
Badarak will be followed by refreshments provided by the St. James Parish
Council.

2014 MEMBERSHIP DUES

If you are not already a 2014 dues-paying member, please consider becoming one. New members must pay dues **by June 30** in order to be eligible to vote during the Parish Assembly in January 2015.

Did you know that you can now pay your dues with your credit card?
Ask Vahan Janjigian or Debbie DerAsadourian for details.
Forms are available in the church office.

ST. JAMES ARMENIAN CHURCH INVITES YOU TO

DER HOVHAN'S PRESENTATION

"The ARMENIAN CHURCH IN THE UNITED STATES"

(In Armenian)

Saturday, June 28, 2014, 6:00 PM

Followed by potluck dinner.

Սբ. Հակոբ Եկեղեցու հովիվ Տեր Հովհանը հրավիրում է Ձեզ
ՀՈՒՆԻՍ 28, 2014 երեկոյան ժամը 6-ին

Տեղեկատվական Դասախոսություն

«Հայ Եկեղեցին Ամերիկայի Միացյալ Նահանգներում»

(դասախոսությունը կմատուցվի հայերեն)

- Սկիզբ՝ Սբ. Հակոբ Եկեղեցի (պատմական ակնարկ՝ 70-ամյակ)
- Հայ Եկեղեցու դերն ու նշանակությունը ԱՄՆ-ում
- Հայ եկեղեցու Նվիրապետությունն ու Կառավարումը
- Հայ Եկեղեցու ԱՄՆ Արևելյան թեմի կառուցվածքն ու կառավարումը
- Թեմական Կանոնադրություն
- Ծիսի կառուցվածքն ու կառավարումը
- Ծիսական կազմակերպություններ
- Եկեղեցու տարեկան բյուջե և ծախսեր
- Բարի Տնտես - Եկեղեցու Անդամակցություն – Կամավոր Աշխատանք
- Հարց ու Պատասխան եւ Ընկերային ընթրիք (Potluck)



CLASS OF 2014 GRADUATES

If you are graduating (or know someone who is), please send us the following information: the school you are graduating from, the school you will be attending (if applicable), your course of study (if applicable), the degree you are earning and your future plans.

We are planning a reception to honor our 2014 graduates
on **June 29 after Divine Liturgy**.
Call or e-mail the church office before June 25.

The Chicago Affiliate of the Armenian International Women's Association

An evening with **Jackie Kazarian**
Musical performance by **Sima Cunningham**

Saturday June 28, 5:00 – 8:00 PM

See the flyer at the hall for details.

2014 Diocesan Summer Camp programs – HYE CAMP

For campers ages 8 to 15 - Housed at Camp Hickory, Ingleside, IL

Two-week Session: July 27 – August 9

One-week Camp Session: July 27 – August 2 (all participants)

One-week Camp Session: August 3-9

(available for those unable to attend week 1)

To register visit www.armenianchurch-ed.net

The John M. Azarian Memorial Armenian Youth Scholarship Fund

Is accepting applications for the 2014-2015 academic year.

Download applications from www.azariangroup.com/scholarship.html

New deadline is July 31, 2014.

CALENDER OF WORSHIP SERVICE AND EVENTS

June 22	Women's Guild Day
June 28	"The Armenian Church in the United States" presentation
June 29	Celebrating graduates
July 26	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtit</i> (5:00 PM)
August 16	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtits</i> (5:00 PM)
August 24	<i>Taste of Armenia</i> Street Fair
September 13	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtits</i> (5:00 PM)

SCRIPTURE READINGS

JOHN 14: 25-31

25“These things I have spoken to you while I am still with you. **26**But the Helper, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things and bring to your remembrance all that I have said to you. **27**Peace I leave with you; my peace I give to you. Not as the world gives do I give to you. Let not your hearts be troubled, neither let them be afraid. **28**You heard me say to you, ‘I am going away, and I will come to you.’ If you loved me, you would have rejoiced, because I am going to the Father, for the Father is greater than I. **29**And now I have told you before it takes place, so that when it does take place you may believe. **30**I will no longer talk much with you, for the ruler of this world is coming. He has no claim on me, **31**but I do as the Father has commanded me, so that the world may know that I love the Father. Rise, let us go from here.



Յովհաննէս 14: 25-31

25Այս բաները խօսեցայ ձեզի, քանի դեռ կը մնամ ձեր քով: **26**Բայց Մխիթարիչը՝ Սուրբ Հոգին, որ Հայրը պիտի դրկէ իմ անունովս, անիկա՛ պիտի սորվեցնէ ձեզի ամէնը, եւ ինչ որ ըսի ձեզի՝ պիտի յիշեցնէ ձեզի: **27**Խաղաղութիւն կը թողում ձեզի, ի մ խաղաղութիւնս կու տամ ձեզի. ես չեմ տար ձեզի ա՛յնպէս՝ ինչպէս աշխարհը կու տայ: Ձեր սիրտը թող չվրդովի ու չերկնչի: **28**Լսեցիք թէ ըսի ձեզի. “Ես կերթամ, բայց դարձեալ պիտի գամ ձեզի”: Եթէ սիրէիք զիս, պիտի ուրախանայիք՝ որ ես կերթամ Հօրը քով, որովհետեւ իմ Հայրս ինձմէ մեծ է: **29**Եւ այժմէն՝ դեռ չեղած՝ ըսի ձեզի, որպէսզի երբ ըլլայ՝ հաւատաք: **30**Ա՛լ շատ պիտի չխօսիմ ձեզի հետ, որովհետեւ այս աշխարհի իշխանը կու գայ. բայց ո՛չ մէկ հեղինակութիւն ունի իմ վրաս: **31**Սակայն աշխարհը թող գիտնայ թէ ես կը սիրեմ Հայրը, եւ կընեմ ա՛յնպէս՝ ինչպէս Հայրը պատուիրեց ինձի: Ոտքի՛ ելէք, երթա՛նք ասկէ:



Writing above the main altar:

"Draw near to God, and He will draw near to you." (James 4:8)